

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	40708
Nom	Treball fi de màster
Cicle	Màster
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2021 - 2022

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Anual

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1	3 - Treball fi de màster	Treball Fi Estudis

Coordinació

Nom	Departament
CALVO RIGUAL, CESAREO	160 - Filologia Francesa i Italiana
SANTAEMILIA RUIZ, JOSE	155 - Filologia Anglesa i Alemanya
SERRA ALEGRE, ENRIQUE NICOLAS	340 - Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

RESUM

El TFM és un Treball de recerca tutelada i dirigit per professorat especialista en la matèria; persegueix que cada estudiant demostre l'aplicació de les competències adquirides a l'execució d'un projecte d'investigació. La comissió de coordinació acadèmica orientarà a l'estudiant tant en l'elecció del tema d'investigació com del tutor/director adequat al tema triat, i proporcionarà directrius generals per a l'elaboració del treball. El seguiment de la investigació serà a càrrec del director del treball.

CONEIXEMENTS PREVIS**Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació**

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.



Altres tipus de requisits

No aplicable

COMPETÈNCIES

2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1

- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Dominar la llengua estrangera triada com a font per a la traducció.
- Aconseguir nivell d'excel·lència en la llengua pròpia.
- Posseir cultura general i de civilització.
- Gestionar projectes i organitzar el treball.
- Adquirir rigor per a la revisió i control de qualitat de les traduccions.
- Cercar informació i documentació.
- Disposar de coneixements transversals.
- Treballar en equip.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Aplicar capacitats d'anàlisi i síntesi.
- Ser capaç de complementar la formació específica d'este Màster amb altres coneixements científics, històrics, lingüístics, socials, etc.
- Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.
- Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.
- Apostar de manera sistemàtica pels principis d'ètica, justícia i solidaritat.
- Saber relacionar-se professionalment en el camp de la traducció.
- Demostrar l'assimilació dels principis metodològics del procés traductor.
- Interpretar, analitzar i traduir textos de gèneres i complexitat diversa

RESULTATS DE L'APRENENTATGE



- Saber dissenyar i planificar un treball acadèmic d'investigació.
- Saber fer un treball acadèmic rigorós, original i creatiu.
- Dur a terme tasques d'investigació autònomes o semi-autònomes.
- Saber comunicar de manera clara, tant per escrit com oralment, els resultats del treball propi a especialistes i no especialistes en el camp.
- Argumentar, defensar i justificar els mètodes i els resultats del propi treball així com els marcs teòrics en els quals es basa.
- Integrar aportacions d'enfocaments diversos i aplicar mètodes d'investigació de diferents camps del saber a aquesta àrea de coneixement netament interdisciplinària.
- Entendre, valorar i reflexionar sobre les implicacions i responsabilitats socials i ètiques de les seues decisions com a investigadors.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Descripció general del TFM

El TFM serà elaborat sota la tutela de, almenys, un/a professor/a del màster universitari. Es tracta que l'estudiant demostre l'aplicació de les competències bàsiques adquirides en l'execució d'un projecte d'investigació, que pugui donar lloc a la realització, en un futur, d'una tesi doctoral.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Tutories reglades	20,00	100
Elaboració d'un projecte final d'estudis	130,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Treball autònom, aprenentatge autoinstructiu

AVALUACIÓ

Defensa del TFM



REFERÈNCIES

Bàsiques

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental
- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca
- Pastor Albadalejo, Gema (2008) (coord.) Manual de prácticas universitarias de calidad. La Coruña: Netbiblo.
- VV.AA. Comisión de Prácticas en Gestión y Administración Pública (2007) Guía de alumnos de prácticas en empresas e instituciones públicas y/o privadas. Madrid: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la UCM

Complementàries

- Escandell Vidal, M^a Victoria (2005) La comunicación. Madrid: Gredos
- Gonzalo García, Consuelo & García Yebra, Valentín (2000) Documentación, terminología y traducción, Madrid: Síntesis
- Martínez López, Ana Belén & Orteja Arjonilla, Emilio (2007) Recursos bibliográficos sobre traducción, redacción y terminología en los ámbitos científico-técnico, audiovisual y multi-media. TRANS. Revista de traductología, n.º 11, pp. 287-298

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern